txirula kultur taldea

DURANTE LAS JORNADAS
SÍGUENOS EN TULAR IRRATIA
107.7 FM
Y EN WWW.TXIRULA.ORG

Organizan

GOIZALDE ESKAUT TALDEA
BIZITEGI
TENDEL

Colaboran

KALE-DOR KAYIKO
BEHARLEKU
MUTUALIDAD DE OTXARKOAGA
COMISIÓN DE GURASOAK DE GOIZALDE
TULAR

Subvencionan

Imajinatu Otxarkoaga
Imagina Otxarkoaga

ASOCIACIÓN DE COMERCIANTES DE OTXARKOAGA
OTXARKOAGAKO MERKATARI ELKARTEA

MERCADO OTXARKOAGA AZOKA

B

Área de Empleo, Juventud y Deporte
Enplegua, Gazteria eta Kirola Saila

XXXI Jornadas umeentzako infantiles jardunaldiak

Otxarkoaga

SÁBADO 5

MAÑANA

10:25 CHUPÍN y lectura del PREGÓN
10:30 PASACALLES con Trebeak
11:00 TALLERES
12:30 ACTUACIÓN del MAGO FERNAN
14:00 Descanso para comer

TARDE

16:30 Festival de Guiñol y cuentos KAMISHIBAI
17:00 TALLER de MALABARES
18:00 ESPECTÁCULO del MAGO TOR
19:30 CHOCOLATADA
20:00 ESPECTÁCULO CULTURA URBANA
20:30 PEINADA ECOLÓGICA y DESPEDIDA
21:00 GRAN EXHIBICIÓN de PIROTECNIA

DURANTE TODO EL DÍA

JUMPI ELÁSTICO
ESTAND DEL BANCO DEL TIEMPO - Por la mañana

bbk
Bilbao Bizkaia Kutxa

Bar ANGELO'S
Arbolantxa 2, 944124381
Bar LIBERTAD
Arbolantxa 16
Decoraciones OTXARKOAGA
Zizeruene 12, 944115116
Tienda CAPRICHOS
Makaldi 3, 696 799 425
Kiosko KARLOS
Langaran 26, 944735160
Chuches EL DUENDE
Arbolantxa 4, 658706546
Estética MÓNICA
Zizeruene 12, 944731779
Peluquería PAKO
Ugarte 22, 944124432
Julián Gaiarre 54,
944733040
Degustación ETXEGAIN
Zizeruene 12, 944112133
Librería IRUNE
Zizeruene 12, 944124017

DOMINGO 6

MAÑANA

10:00 Salida de la XVI VUELTA CICLISTA desde MAKALDI

Inscripción: 3€ Telf.: 944 11 63 71 mutualidad@terra.es

11:00 TALLERES

11:45 LECTURA DE CUENTOS GANADORES y presentación del libro "X Concurso de cuentos infantiles sin fronteras"

11:45 Exhibición de danzas vascas por la ikastola Begoñazpi

12:30 TALLER de DANZA

13:00 PALOMITADA

13:00 LLEGADA de la XVI VUELTA CICLISTA a Otxarkoaga

13:15 TEATRO de la ORGANIZACIÓN

14:00 GLOBADA y FIESTA DE LA ESPUMA

14:15 PEINADA ECOLÓGICA y FIN DE FIESTA

DURANTE TODO EL FIN DE SEMANA

TALLERES: pulseras, corbatas, bigotes, marcapáginas...

ROKÓDROMO TXIKIPARK

MAQUILLAJE HINCHABLES

TULAR IRRATIA EN DIRECTO 107,7 FM

LARUNBATA 5

GOIZEAN

10:25 TXUPIN eta PREGOIA
10:30 KALEGIRA Trebeak adarraren eskutik
11:00 TAILERRAK
12:30 FERNAN MAGOA
14:00 ATZEDENA eta BAZKALTZERA

ARRATZALDEAN

16:30 TXOTXONGILOEN JAIALDIA eta KAMISHIBAI ipuinak
17:00 MALABARREN TAILERRA
18:00 MAGIA JAIALDIA TOR-en eskutik
19:30 TXOKOLATADA
20:00 KALEKO KULTUR IKUSKIZUNA
20:30 GARBITZE EKOLOGIKOA eta AGURRA
21:00 SU ARTIFIZIALEN ITZELEZKO ERAKUSTALDIA

EGUN OSOSAN ZEHAR

JUMPI ELASTIKOA
GOIZ OSOAN ZEHAR DENBORAREN BANKUA

ENTIDAD
DE PREVISIÓN
SOCIAL
VOLUNTARIA
"OTXARKOAGA"

Grupo Makaldi, 6 lonja
OTXARKOAGA 48004 BILBAO

Tel. 944 11 63 71
Tel. Bar 944 11 72 45
mutualidad@terra.es

A.V.O.

(Agrupación de Vecinos de Otxarkoaga)
(Otxarkoagako Auzokide Elkartea)

Por una mejor convivencia en el barrio

IGANDEA 3

GOIZEAN

10:00 XVI· OTXARKOAGAKO BIZIKLETA MARTXA (Izena emateko 3€ Tlf, 944 11 63 71, mutualidad@terra·es)
11:00 TAILERRAK
11:45 X umeen ipuin lehiaketaren IRABAZLEEN IRAKURMENA
11:45 EUSKAL DANTZAK Begoñazpi ikastolaren esku
12:30 DANTZA TAILERRA
13:00 PALOMITADA
13:00 XVI· BIZIKLETA MARTXAren helduera
13:15 ANTZERKIA ANTOLATZAILEEN esku
14:00 PUXIKADA
14:15 GARBITZE EKOLOGIKOA eta AGURRA

ASTEBURU OSOAN ZEHAR

AURPEGIAK MARGOZTEKO TAILERRA
ESKU-TAILERRAK: pultserak, gorbatak, biboteak ...
TXIKIPARK PUZGARRIAK ROKODROMO

TULAR IRRATIA ZUZENEAN 107,9 FM

PREGÓN

Han pasado TREINTA Y UN años desde que se iniciaron las Jornadas Infantiles en Otxarkoaga· Txirula Kultur Taldea ha trabajado desde entonces con la colaboración de diferentes personas y asociaciones que, año tras año, trabajan duro durante el año para llevar todo esto adelante· No podemos olvidarnos de los comercios del barrio, así como de otras entidades que, con su compromiso, facilitan nuestra tarea realizando otro tipo de aportaciones·

Y el barrio, la gente que acude, las familias, las personas voluntarias... son la sal y el agua de este proyecto que es ya entrañable en nuestro barrio de Otxarkoaga·

¡MILA ESKER GUZTIOI!

X CONCURSO DE CUENTOS INFANTILES SIN FRONTERAS

Han sido seleccionados veinticinco cuentos infantiles para su publicación· Se han recibido 417 cuentos, 403 en castellano y 14 en euskera, procedentes de 16 países· Destacamos que han participado 68 cuentos de Argentina, 35 de Cuba, 19 de Colombia, 15 de México, 14 de Uruguay, 15 de Sevilla, 15 de Gipuzkoa, 22 de Bilbao y 37 del resto de Bizkaia· La edad de las personas seleccionadas oscila entre los 9 años y los 82·

Miembros del Jurado: José Serna, Ángel Velasco, Carlos Vegas, Andrés López, Mari Carmen Caballero, Mari Carmen Benítez, Idoia Goiri·

Txurdinaga Artabe

ESO (castellano)

BACHILLERATO HUMANIDADES (castellano)

GRADO MEDIO (Euskara /castellano)

TÉCNICO EN INSTALACIONES DE TELECOMUNICACIONES
SISTEMAS MICROINFORMÁTICOS Y REDES

GRADO SUPERIOR (Euskara /castellano)

LABORATORIO DE ANÁLISIS Y DE CONTROL DE CALIDAD
DESARROLLO DE APLICACIONES WEB
ADMINISTRACÍON DE SISTEMAS INFORMÁTICOS EN RED
MANTENIMIENTO ELECTRÓNICOS (SÓLO EUSKARA)
GESTIÓN DE VENTAS Y ESPACIOS COMERCIALES
ADMINISTRACIÓN Y FINANZAS

www.txurdinaga-artabe.com

CUENTOS SELECCIONADOS

♦*Ipurtargien greba.* Mari Joxe Azurtza, 34 urte, Donostia.

♦*Pinpilinpauxa.* Ana Luzuriaga Gabiña, 50 urte, Bilbo.

♦*Zure ametsetan...* Irene Navarro Redondo, 20 urte, Donostia.

♦*Alex y la navidad.* Yolanda Maurelo Escudero, 64 años, Bilbo.

♦*¿Conoces la magia de Marit?* Paula Merlán Bajo, 32 años, La Coruña.

♦*Diana y la araña que tejía vestidos mágicos.* Jim Robinson Medina García, 32 años, Venezuela.

♦*El abuelo Juan.* Elena González Martínez, 72 años, Bilbo.

♦*El arco iris.* Juana Mª Romero Gómez, 30 años, Alicante.

♦*El Burrito "Tesón".* Teresa Frías Delgado, 53 años, Madrid.

♦*El niño de papel.* Mildre Hernández Barrios, 39 años, Cuba.

♦*El Río.* Nydia Ramírez Alcaraz, 30 años, México.

♦*El sueño de Ana.* David Malmierca Velasco, 34 años, Bizkaia.

♦*El tejedor de totoras.* Miguel Ángel Gavilan, 30 años, Argentina.

♦*El virus de los ojos rojos.* Juana Mª Romero Gómez, 30 años, Alicante.

♦*Indispensable para vivir.* Juan José Oyarzun, 82 años, Santiago de Chile.

♦*La estrella de Carlos.* Asier del Valle Sánchez, 32 años, Bilbo.

♦*La luna necesita un chupete.* Marta López Rodríguez, 34 años, Granada.

♦*La viejecita del Alpe.* Filippo Pirro, 67 años, Italia.

♦*Las aventuras de Estela y Pepito, la estrella de mar y el caballito...* Patricia Muñoz Canal, 52 años, Madrid.

♦*Los amigos de colores.* Borja Borrachero Tamame, 22 años, Murcia.

♦*Los otros cincuenta.* Salvador Robles Miras, 55 años, Bilbao.

♦*Menudas diferencias.* Liliana Savoia, 58 años, Argentina.

♦*Nieve, la cebra sin rayas.* Roberto de Jesús García Cabrera, 41 años, Madrid.

♦*¡Qué Nochebuena más maravillosa!* Estela Gómez Seoane, 9 años, Cantabria.

♦*Retorno.* Elaine Vilar Madruga, 22 años, Cuba.

COMERCIOS COLABORADORES

Mendipeko taberna

Travesía Arbolantxa 2, trasera

TARA

Moda de caballero, señora y niño. Tallas especiales.

Larratundu 5 Tlf. 944 73 34 45

BAR ESTEBAN

ATHLETIC CLUB BILBAO

C/ Lozoño 18 94 412 46 01

LAURA

CARNICERIA CHARCUTERIA

Ugarte 17 tlf. 944 12 03 39

ESTANCO DE LA PARADA

Artículos de perfumería y bisutería

Plaza Kepa Enbeitia
Otxarkoaga 944129218

PACO Y MARI

CARNICERIA CHARCUTERIA

C/ Arbolantxa, 24 Telf. 94 412 26 18

Comunidad de Bienes Domingo e Inocencio Martín

Carpintería de Aluminio en General

TALLER:
Irumineta, 18
Otxarkoaga

48004 BILBAO
Tel.: 94 412 82 58

Muebles Aixe-Ona

Grupo Aixe-Ona, 3 · (Otxarkoaga)
48004 BILBAO · Teléfono 94 411 62 40

MERCADO OTXARKOAGA AZOKA

BAR PABLO	944112989
CARNICERÍA-HARATEGIA AURTENETXE	944115907
CARNICAS P.A.M.	944117456
DULCES ISABEL	944111586
FRUTERÍA MARISA	944118043
FRUTERÍA HENAR	944118038
QUESOS TXETXU	944125668
CONGELADOS TXETXU	944125668
CHARCUTERÍA GUREA	944118878
POLLERÍAS TXETXU	944125668
ENCURTIDOS Mª SOL	
PANADERÍA AMAIA	944128091
PESCADERÍAS EL MERCADO	
PESCADERÍAS "PEÑA"	944119878

"la Caixa"

2801-TXURDINAGA Gabriel Aresti 9

¿Aún no eres cliente de "la Caixa"?

Llévate un *pack* de experiencias junto con tu nueva cuenta y tarjeta

Pack multiExperiencias

Hazte cliente de "la Caixa" y disfruta el primer año de:

- Cuenta corriente sin comisiones
- Tarjeta de débito sin cuotas anuales
- Más de 8.000 cajeros a tu disposición
- Acceso a Línea Abierta, la banca *on-line* líder en España

Tendrás una cuenta corriente y una tarjeta de débito sin cuotas anuales durante el primer año.

Además, te llevarás un Pack multiExperiencias si:

- Ingresas un mínimo de 500 € en tu nueva cuenta corriente.
- Contratas y activas la tarjeta de débito.
- Te das de alta en el servicio gratuito Línea Abierta (la banca on-line líder en España).

"la Caixa"

[Tú] eres la Estrella

FERRETERÍA E. SANTOS
C/ TXOTENA Nº 21 - OTXARKOAGA
TF. 94 412 13 02

SE COPIAN LLAVES

FERRETERIA EN GENERAL
CERRADURAS, ELECTRICIDAD
MENAJE DE COCINA, PINTURAS
DROGUERIA, PERFUMERIA
ARTICULO DE REGALO
HULES DE MESA, ESTUFAS

SE HACEN TRABAJOS
CERRADURAS, PERSIANAS
ELECTRICIDAD, BUZONES
BARRAS DE CORTINAS, RIELES
COLGADORES DE ROPA

FLOWER BURGUER

Hamburguesas
Sándwiches
Platos combinados
Telefono 944 73 31 60
Travesía Arbolantxa, 26

Café Bar
D.J.E.

Hamburguesas y sándwiches que se salen
Garate 15 Tlf 944734892

BAR
LA MUTUA
Pinchos variados, Domingos y festivos rabas.
Cualquier otro evento, consultar.
Grupo Makaldi, 6 bajo
Tel. 944 11 72 45

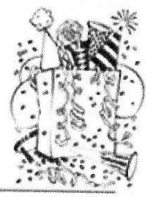
BAR
CALBARRO

C/Lozoño, 20
CENTRO COMERCIAL
OTXARKAOAGA 48004 TLF 94 412 63 63

DAM
Autoeskolak

ESTANCO M.A. Martínez

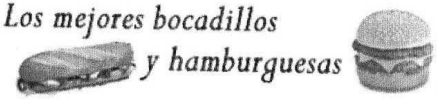
Artículos de regalo y fumador



C/ Langaran 24 94 412 15 67

Elite
VIDEO BAR

Los mejores bocadillos y hamburguesas



Tlf. 944 111 971 Travesía Arbolantxa 14

RESTAURANTE - ASADOR
JOSETXV

Caserío Ugarte - Zizeruene 33
Tel. 94 4122871 - 94 4128068
OTXARKOAGA 48004 BILBAO

FARMACIA
DAVID DE LA PEÑA
C/Langaran, 10
Tlf. 944732374

Asador
La Solución
TODO PARA LLEVAR
Grupo Makaldi, 2 (junto al bar Claudio)
OTXARKOAGA
Teléfono 94 655 69 77

Café Geltoki
En la parada de taxis de Otxarkoaga
Agradecemos su visita

CAFÉ
RIMAITOR
PAU CASALS 11
TEL. 944 12 50 81

CAFÉ SAMAI
Pinchos variados
Hamburguesas
Sandwiches
Ambiente jóven
Camino Arbolantxa, 2 .Telf. 94 402 60 90

I_MAKER
Todo para la construción y rehabilitación de viviendas
Creamos tus ideas

- Rehabilitación de viviendas
- Mantenimiento de comunidades
- Instalación de ascensores
- Rehabilitación de fachadas
- Edificación nueva
- Proyectos de Arquitectura
- Locales comerciales

- Proyectos de andamiaje
- Fontaneria y calefacción
- Electricidad
- Instalación de ventanas
- Carpinteria
- Baños y cocinas de diseño
- Trabajos verticales

Presupuestos sin compromiso
Telf: 660777651 / 622776970
Email:info@imaker.es Web:www.imaker.es

FARMACIA
RUIZ G. PAULA

Fórmulas Magistrales
Pruebas Analíticas
Grupo Sanguíneo /RH

C/ Pau Casals, 6
48004 BILBAO
Teléfono 94 412 40 32
Fax 94 412 49 67

BAR VIÑA DE HARO

Especialidad en manzanilla
y aceitunas

Ugarte 19 - tlf 944 12 49 76

LIMPIEZAS MÓNICA

MANTENIMIENTO Y CONSERVACIÓN DE BANCOS Y OFICINAS
MOQUETAS, CRISTALES, ABRILLANTAMIENTO DE MARMOLES
Y TERRAZOS

SD LIMPIEZAS

Saturnina Risco Morillo
DIRECTOR COMERCIAL

Travesía de Arbolancha, Nº 12 Bajo / 48004 BILBAO
Telf. 94 412 76 14 / Móvil 659 31 85 32

PONIN

Dietética
- Plantas medicinales
- Complementos dietéticos
- Control de peso
- Cosmética natural
- Dietas personalizadas

Masajes
- Masaje terapeútico
- Drenaje linfático
- Reflexología
- Terapia floral (Dr. Bach)
- Osteopatía

Larratundu, 1-3 (En la parada)
Telfno 94 411 34 78

PANADERIA - PASTELERIA
LEMONA

C/ Zizeruene, 12
Tel. 944 12 31 91

Pardaitetza eta barrutietako saila
Área de participación y distrito

BILBAO
UDALA
AYUNTAMIENTO

Centro Cívico de Otxarkoaga

LUNAS Y BAÑOS

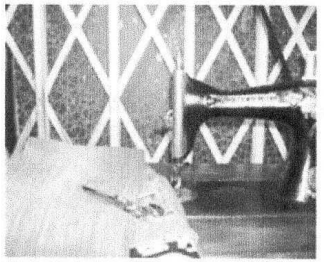
ARBOLANTXA, S. L.
CRISTALES • FONTANERIA • GAS • CALEFACCION

Travesía Arbolantxa, nº 9
Telf/Fax 94-412 24 18 BILBAO

MARTINEZ
Cristalería Fontanería
Mobiliario y accesorios de baño
Cristales · fontanería
Gas · Calefacción
Grupo Makaldi, 1 - 48004 Bilbao
Telf. 944117571-Fax 944113467

Artesanía y reciclaje
BIZIdenda
Bizikleta & Artisautza

¡¡PRECIOS ANTI-CRISIS!



Tienda de Ropa de segunda mano
y de artículos de artesanía.

C/ Zizeruene, 12
Local 45 (segunda planta)
"Mercado Chino"
Tlf / Fax: 94 401 40 81
e-mail: bizidenda@live.com

Joseba Ruiz
Golvano
www.homeogolvano.com
Farmacia

Esp. homeopatía
Fórmulas magistrales

48004 Bilbao- Larratundu Kalea 7
OTXARKAOGA Tfno: 944123791

MAPFRE
GRUPO ASEGURADOR

AL SERVICIO DEL CLIENTE

C/ Zizeruene, 12. Supermercado Chino lonjas 31-32.
Tlf. 944 12 41 59- OTXARKOAGA. Nº de Registro 952

OPTIKARI

Erlantz Astorkiza
ÓPTICO-OPTOMETRISTA
Colegiado nº: 15165

C/ Ugarte,5 (48004) Otxarkoaga, Bilbao (Bizkaia)

94.407.61.59
652.72.95.97
info@optikari.com
www.optikari.com

teatro comunitario !!

EN EL TEATRO COMUNITARIO PUEDES SER ACTOR, CANTANTE, CREAR ESCENOGRAFIA, VESTUARIO. MIL POSIBILIDADES PARA CONTAR LO QUE EL BARRIO QUIERE CONTAR, TE ESPERAMOS!!!

TODOS LOS MARTES EN HARROBIA,
LANGARAN 3 (JUNTO AL MERCADO MUNICIPAL)
dordokakolektibo@gmail.com

100% GRATIS GRATIS 100% GRATIS

FISIOTERAPIA IZAR

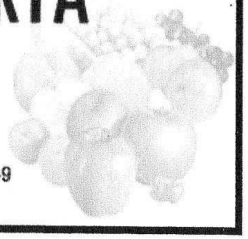
Fisioterapia Izar

c/Ugarte, locales 1 y 2
junto al Centro de Salud de Otxarkoaga

info@fisioterapiaizar.es
Tfno.: 94 405 18 60
Horario: 8:00 - 21:00

FRUTERÍA IVAN

Zizeruene 12
C. Comercial C Lonja 8-9
944 12 93 57



HORNO OGI-ZURI

PANADERIA PASTELERIA

OBRADOR: Horno Ogi-Zuri
Tel. 94 473 05 27
Txotena, 21 - BILBAO

Zabalbide, 75
Tel. 94 446 79 39 - BILBAO

Tartanga, 2
Tel. 94 467 54 18 - ERANDIO

HOMER CONFITERÍA

(tiendita de Txarli)
C/ Lozoño 20

MONSAL S.L.

CONSTRUCCIONES
Y REFORMAS INTEGRALES

Travesía Arbolantxa, 18 lonja
48004 BILBAO (Otxarkoaga)

Tlfno. y Fax: 94 411 80 17
Isaias (Móvil): 676 92 49 09

PESCADERIA **PILI**

Centro Comercial "C" Pto. 12 Tlf. 94 473 02 86 (OTXARKOAGA)
C/ Avda. Julián Gayarre 29 Tlf. 94 412 20 10 (TXURDINAGA)
C/ Naparroa 5 Tlf. 94 676 35 95 (URDULIZ)

CARNICERIA CHARCUTERIA
- TXANPI -
ESPECIALIDAD EN CARNES DE PRIMERA
CENTRO COMERCIAL C Nº15
Telf. 944 12 33 81

LOTERIA OTXARKOAGA
les desea suerte
ADMINISTRACIÓN Nº 35
Plaza Lepa Enbeita (Parada autobus)
Telf 944 12 34 30

Peluquería
BEGOÑA
Centro Comercial F-L. 34
Tlfono. 944121028
Otxarkoaga-BILBAO